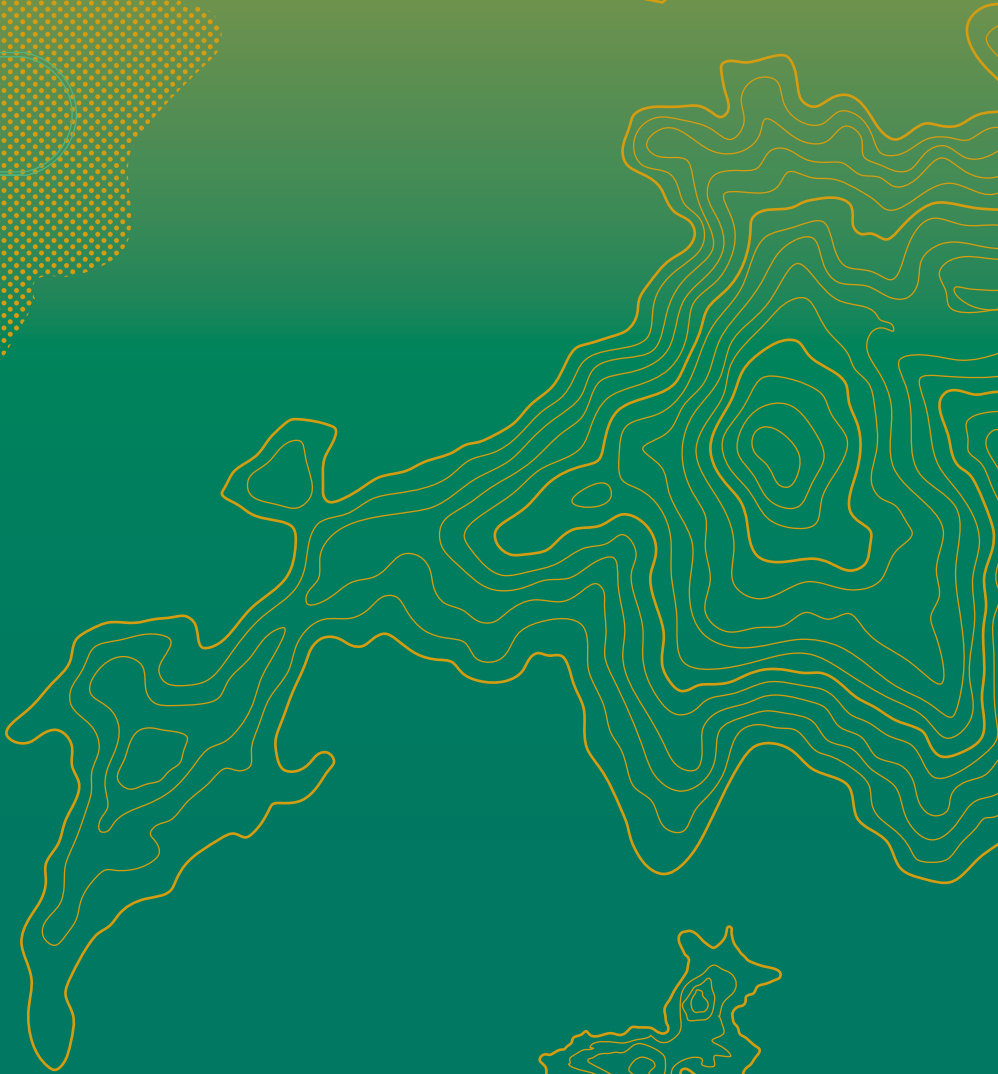
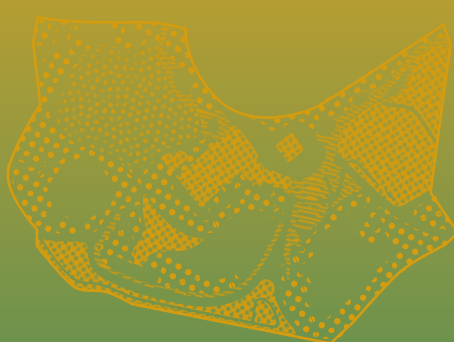




香港  
建築師  
學報



Occupy Landscape

地景

**Editorial Board** 編輯部

**Chief Editor** 主編

Thomas Chung 鍾宏亮  
Thomas Tsang 曾慶豪

**Editorial Director** 編輯總監

Weijen Wang 王維仁

**Executive Editor** 執行編輯

Jasmine Chan Lok Yiu 陳樂瑤  
Sam Chan Wai Sum 陳偉森

**Publication Committee** 出版委員會

Ellen Ngan Ka Sin 顏嘉倩  
Kwan Siu Lun 關兆倫  
Donald Choi Wun Hing 蔡宏興  
Adrian Lo Yee Cheung 盧宜璋  
Edward Tong Sin Ching 湯先澄  
John Wong Po Lung 王寶龍

**Chair of BIA** 內務事務部主席

Javian Tang Chi Hang 鄧知衡

**Patron** 贊助人

The Hon Carrie Lam Cheng Yuet-ngor 林鄭月娥  
Chief Executive, HKSAR  
香港特別行政區政府行政長官

**Council** 理事會 2018

**President** 會長

Marvin Chen 陳沐文

**Vice Presidents** 副會長

Ivan Ho Man Yiu 何文堯  
Felix Li Kwok Hing 李國興

**Hon. Secretary** 義務秘書長

Paul Chu Hoi Shan 朱海山

**Hon. Treasurer** 義務財務長

Benny Chan Chak Bun 陳澤斌

**Council Members** 常務理事

Jane Au Yeung Lai Sze 歐陽麗絲  
Simon Chan Chuen Chi 陳傳智  
Albert Chan Chung Yee 陳頌義  
Calvin Chan Kai Chung 陳啟聰  
Rover Cheung Suet Fai 張雪輝  
Stephen Ho Kin Wai 何建威  
Nicholas Ho Lik Chi 何力治  
Kwan Siu Lun 關兆倫  
Dickie Lau Kam Sing 劉錦勝  
Dicky Lo Chun Wai 盧鎮威  
Joe Lui Kwun Yuen 雷冠源  
So Ching 蘇晴  
Javian Tang Chi Hang 鄧知衡  
Franklin Yu 余烽立

**Immediate Past President** 上任會長

Vincent Ng Wing Shun 吳永順

**Acting Chief Operating Officer** 署任行政總監

Fiona Wong 黃慧欣

**HKIA Secretariat** 香港建築師學會秘書處

Elva Cheung 張曉鳳

# President's Message

Thank you for your encouraging feedbacks on the preceding two issues of the HKIA Journal.

The new thematic approach engages critical discourse on the impacts of the aesthetic, environmental and social-behavioral outcomes, arising from various design strategies and interventions which shape, or re-shape, architecture and architectural spaces both in public domains as well as in private realms.

This edition shall continue to explore yet another topical issue of concern to our built environment - Landscape, with diverse responses to a broad range of environmental and contextual challenges of relevance and significance to the development of our city.

On behalf of the Institute, I wish to extend our heartfelt appreciations to the Editorial Board led by Professor Weijen

Wang, Professor Thomas Chung and Professor Thomas Tsang. With a vision to establish an open and multidimensional platform that promotes and enhances meaningful architectural dialogues, their unwavering efforts for the production of the revamped Journal series show and display their dedication and commitment to the Institute and the architects' profession.

I would also like to thank all the contributors to our Journal for sharing your insightful study and research, and the tireless steering by the Publication Committee chaired by Ms Ellen Ngan and Mr Kwan Siu Lun.

The Journal can only go from strength to strength with your continuous support. Therefore I look forward to receiving more of your feedbacks and contributions for the coming issues.

In the meantime, I wish everyone an inspiring and rewarding reading.

Marvin Chen 陳沐文  
FHKIA Registered Architect  
APEC Architect

# Contents

President's Message / Marvin Chen  
會長 / 陳沐文

Editorial: Occupy Landscape 3  
Thomas Chung / Thomas Tsang  
Weijen Wang  
編輯: 香港地景 / 鍾宏亮 / 曾慶豪 / 王維仁

Forum: On Landscape 4  
論壇: 關於香港地景

## Territorial Terrain 地域

Inhabiting Terrain – Patrick Lau 35  
on history, legacy and new towns  
人居地境: 劉秀成談歷史與新市鎮

Planning Territory – Ian Brownlee 40  
on land for development 規劃地域

Revealing Landscape – Leslie Chen 42  
陳弘志談生態結構的景觀呈現

Lessons from Tseung Kwan O / 46  
Jasmine Chan 從將軍澳反思「宜居」 / 陳樂瑤

Housing on Topography 51  
依山而建: 水泉澳邨、洪福邨、朗善邨

Design: The New Terrain in Public 55  
Administration / Norris Ng  
設計: 公共行政的新領域 / 伍顯龍

'New' Choi Yuen Village / Weijen Wang 58  
新菜園村 / 王維仁

Dialogue: Weijen Wang / Chu Hoi-dick 61  
菜村之外: 王維仁與朱凱迪談居住權

Towards Ecological Dwelling / 65  
Thomas Chung 邁向生態居住 / 鍾宏亮

New Heart – New Territory / 70  
Barry Wilson 新界—港深新中心

## Urban Nature 都市景觀

Landscape beyond Greening: 76  
Deborah Kuh and Vina Wong  
景觀不只是綠化: 葛文琪與黃秋雲訪談

Architecture as Folded Landscape / 80  
Thomas Chung 基建景觀建築設計 / 鍾宏亮

Designing with Water – Urbis on 84  
wetlands, harbourfront and rivers  
雅邦濕地、海濱與河道設計

Landscape Architects in City and 88  
Planning / Yin-Lun Chan  
景觀師與城市和規劃: 轉變中的架構與地境 / 陳彥璘

Finding Ground in Hong Kong / 91  
Jillian Wallis 香港覓地

West 8 @ West Kowloon / 94  
Martin Biewenga 談西九藝術公園

Diocesan Boys' School Campus 98  
拔萃男書院校舍擴建

Asia Society Hong Kong Center 103  
亞洲協會香港中心

KGV Performance Art Block 106  
英皇佐治五世學校演藝大樓

Wo Hop Shek Columbarium / Ida Sze 110  
生死建築 – 回歸自然: 和合石靈灰安置所 / 施琪珊

## Reflections 思考

Picturing Hong Kong / Fu Li-tsui, Flora 114  
圖繪香港: 香港當代水墨畫 / 傅立萃

Infrastructural Imagination / 118  
Cecilia Chu / Dorothy Tang  
基建與想像 / 朱慰先 / 鄧信惠

The Shek Lei Adventure / Fan Lok Yi 123  
從遊樂場到遊樂地景: 石籬公園 / 樊樂怡

Dialogue: Land for Hong Kong 126  
增闢土地: 供應或資源?

## Platform 平台

Experimental Interactions 130  
城市中與自然互動的實驗

Hong Kong House 131  
越後妻有大地藝術祭2018 香港部屋

Andrew K F Lee Professorship 132  
李景勳基金建築設計教授席

Design Guide for Senior Citizen 133  
Dwelling 老年友好房屋設計指引

In Memoriam: Chung Wah Nan 134  
別了, 建築真人: 鍾華楠

HKIA Events 香港建築師學會活動 140

# Occupy Landscape

## 香港地景

Landscape constitutes terrain and territory as much as place and identity. It concerns land use and habitation patterns as well as built environments nested within dynamic ecological processes. Guided by insights from our Landscape forum, this issue evaluates the conditions and mechanisms behind Hong Kong's current landscapes and examines how this would affect our city's architecture, urban and landscape design.

**Territorial Terrain** first sketches out modern Hong Kong's territorial developments and recap the changing identities of this "Land of Hong Kong" (香港地) – the colloquial name by which Hong Kong is known historically in relation to Guangzhou and Macau, with 'land' being a 'place' to which people belong.

Three interviews with architect, planner and landscape architect elaborate on issues raised in the forum. "Inhabiting Terrain" ponders on the legacy of Hong Kong's new towns while remarking on Land Debate issues. "Planning Territory" critiques past and present planning procedures and longstanding land-related conundrums. "Revealing Landscape" appeals for deeper understanding and appreciation of the roles of landscape and landscape designers in land development.

Essays covering the spectrum of planning modes on territorial scale projects include: learning from Tseung Kwan O's masterplan and its implementation over two decades; planning of three contemporary public housing projects on topography; the use of design for community advocacy by a district councillor with architecture training; the architect-led participatory planning and eco-design of the relocated New Choi Yuen village; the bottom-up reclaiming of villages, brownfields and productive landscapes for "ecological dwelling" in the New Territories; and a speculation for a "two cities one system" shaped through the New Territories' landscape.

**Urban Nature** considers landscape as constructed ecologies, the architecture of nature in the city and the extent to which it grounds our urban socio-natural experience. From sloping terrain, waterfront, sections of a river, parks, to traffic islands and space around trees, this section highlights germane issues and works in the designing of Hong Kong's urban landscape.

The government's Greening, Landscape and Tree Management Section (GLTMS) discuss their advocacy of landscape beyond greening through policy-making and scientific guidelines for landscape design and management. A feature on pumping station projects illustrates efforts to champion innovative architecture that combine infrastructure facilities with public leisure landscapes. A review of Urbis' landscape projects shows how 'designing with water' is closely connected to our everyday life. Two essays follow, they reveal the roles of landscape designers in the making of Hong Kong's New Towns (local professionals) and in prominent ongoing open space projects (international designers).

The section then includes five project-based features. Dutch landscape designers West 8 share their experience and insights in the West Kowloon Cultural District Art Park design. Thomas Chow Architects display their masterful designs with topography by recounting their decade-long involvement in expanding the Diocesan Boys' School Campus. The Asia Society Hong Kong Center celebrates Tod Williams Billie Tsien Architects' contextual sensitivity with historico-environmental heritage, while the King George V Performing Arts Block shows how Ronald Lu & Partners creates a place for learning by embracing a historical tree. Ida Sze's essay journeys through commemorative landscapes, culminating with memorable moments of Wo Hop Shek columbarium.

**Reflections** opens with "Picturing Hong Kong", which examines contemporary ink paintings by Hong Kong artists – new depictions of Hong Kong's landscape through Chinese painting. "Infrastructural Imagination" deliberates on Hong Kong's major works on infrastructure in the 1970s and 80s through the lens of Helen Coulson's construction photography. "From Playground to Playscape" situates the Shek Lei Playground of 1969 with respect to its historical and thematic contexts. "Land for Hong Kong" summarises a 'Land Debate' dialogue event that debated complementary views on resource prioritisation, liveability and land justice.

**Platform** includes Tony Ip's "Experimental Interactions", that engage the community with "nature in the city" and LAAB Architects' "Hong Kong House" for the 2018 Echigo-Tsumari Art Triennale. We conclude by remembering Past President Mr Chung Wah Nan who passed away in August. Peers and close acquaintances celebrate Mr Chung's life and remarkable contributions to Hong Kong architecture in their final send-offs.